

**FRAMEWORK AGREEMENT OF
INTERNATIONAL COOPERATION
FOR PHD SCHOOLS**

**BETWEEN
THE UNIVERSITY OF PAVIA, ITALY**

**AND
THE TECHNICAL UNIVERSITY
OF Łódź, POLAND**

**ACCORDO QUADRO DI
COOPERAZIONE
INTERNAZIONALE
PER SCUOLE DI DOTTORATO**

**TRA
LA UNIVERSITA' DEGLI STUDI
DI PAVIA, ITALIA**

**E
LA UNIVERSITA' TECNICA
DI Łódź, POLONIA**

PREAMBLE

In the Department of Electrical Engineering of the University of Pavia and the Faculty of Electrical, Electronic, Computer and Control Engineering, Technical University of Łódź (Poland), scientific research of common interest is in progress; furthermore, there exist longstanding scientific contacts among the researchers of the two Institutions.

The University of Pavia and the Technical University of Łódź wish to set up a formal Agreement of Cooperation, as a framework for continuing and expanding contacts between the two universities, with special emphasis on the exchange of PhD students.

In furtherance of their mutual interest in the fields of education and research, the Technical University of Łódź, represented by its Rector, professor Jan Krysinski, and the University of Pavia, represented by its Rector, professor Angiolino Stella, have approved the following Agreement on cooperation (hereinafter called Agreement).

OBJECT/PURPOSE/AIM

ARTICLE 1

The two Universities will further scientific and cultural cooperation within their relevant legal, financial and administrative constraints by:

- a) exchange of information and publications of mutual interest;
- b) exchange of teaching staff, research staff and PhD students;
- c) cooperation in research;

PREMESSA

Nel Dipartimento di Ingegneria Elettrica della Università degli Studi di Pavia e nella "Faculty of Electrical, Electronic, Computer and Control Engineering" della Università Tecnica di Łódź (Polonia) sono in corso ricerche scientifiche di interesse comune; esistono inoltre da lungo tempo contatti scientifici fra i ricercatori delle due Istituzioni.

L'Università degli Studi di Pavia e l'Università Tecnica di Łódź desiderano stipulare un formale Accordo di Cooperazione, come riferimento quadro per continuare ed espandere i contatti tra le due Università e, in particolare, promuovere lo scambio di dottorandi.

In favore del loro mutuo interesse nel settore dell'educazione e della ricerca, l'Università Tecnica di Łódź, rappresentata dal Rettore, professore Jan Krysinski, e l'Università degli Studi di Pavia, rappresentata dal Rettore, professore Angiolino Stella, hanno approvato il seguente Accordo di collaborazione (d'ora in poi definito Accordo).

OGGETTO/PROPOSTA/SCOPO

ARTICOLO 1

Le due Università, nel rispetto dei propri vincoli legali, amministrativi e finanziari, favoriranno la cooperazione scientifica e culturale attraverso:

- a) scambio di informazioni e pubblicazioni di mutuo interesse;
- b) scambio di docenti, ricercatori, dottorandi;
- c) cooperazione nella ricerca;
- d) mutuo riconoscimento di corsi di studio e

d) mutual appreciation and approval of courses of study and academic certificates. Specific implementations, in addition to the items covered by this Agreement, will be agreed by the two Universities.

ARTICLE 2

Each Institution shall nominate a member of its permanent staff as its representative for this Agreement. The representative of the University of Pavia will be nominated by the Chairman of the Board for Doctoral Studies, while the representative of the Technical University of Łódź will be nominated by the Vice-Rector for Educational Affairs. These persons will be responsible for all measures to be undertaken under this Agreement, in particular for the formulation and the implementation of the program. The representatives will report annually to the relevant academic authorities, on the achievements and progress achieved under this Agreement. Both institutions will endeavor to secure financial support for implementation of the program of cooperation from national and international Institutions.

ARTICLE 3

Any exchange of PhD students and staff members must be approved by the host institution in advance. The Departments and Schools involved will support such an exchange, so far as legally and financially practicable, in order to make their stay successful for the program of cooperation, with details to be established on a case-by-case basis.

ARTICLE 4

Taking into account regulations and laws of each country, a collaborative program of personalized doctoral studies will be agreed between the "PhD School in Electronic, Computer Science and Electrical Engineering" of the University of Pavia and the "PhD School in Electrical, Electronic, Computer and Control Engineering" of the Technical University of Łódź.

Selected PhD students will be admitted to these programs each year. Hosted students will be

certificazioni accademiche.

Specifiche aggiunte, oltre a quelle citate nel presente Accordo, verranno concertate fra le parti.

ARTICOLO 2

Ciascuna Istituzione nominerà un membro del suo Corpo Accademico come suo rappresentante per il presente Accordo. Il rappresentante dell'Università degli Studi di Pavia sarà nominato dal Coordinatore delle Scuole di Dottorato, mentre il rappresentante dell'Università Tecnica di Łódź sarà nominato da Pro Rettore dell'Educazioni. I rappresentanti saranno responsabili di tutte le azioni richieste dal presente Accordo e, in particolare, della formulazione e della implementazione del programma. I rappresentanti riferiranno annualmente alle rispettive Autorità Accademiche circa i risultati ed i progressi conseguiti. Entrambe le Istituzioni faranno ogni sforzo per reperire fondi presso Enti Nazionali ed Internazionali, al fine di assicurare il supporto finanziario per l'attuazione del suddetto programma di collaborazione.

ARTICOLO 3

Ogni scambio di docenti e dottorandi dovrà essere approvato, preventivamente, dalla Istituzione ospitante. I Dipartimenti coinvolti supporteranno tali scambi, per quanto possibile sia legalmente che finanziariamente, per rendere proficua la permanenza nel programma di cooperazione. I dettagli verranno esaminati caso per caso, con successivi accordi fra le parti.

ARTICOLO 4

Nel rispetto delle leggi e regole di ciascun Paese, saranno concordati programmi di studi individuali nell'ambito del "Dottorato di Ricerca in Ingegneria Elettronica, Informatica ed Elettrica" dell'Università degli Studi di Pavia e del "PhD in Electrical, Electronic, Computer and Control Engineering" dell'Università Tecnica di Łódź.

Ogni anno, dottorandi selezionati verranno ammessi ai suddetti programmi. I dottorandi ospitati sono esentati dal pagamento delle tasse universitarie presso l'Università ospitante.

exempted from tuition fees by the host institution. Each University agrees to recognize credits earned at the other University. The University of Pavia will recognize to its students 5 credits for each month spent at the Technical University of Łódź, up to a maximum of 90 credits. Conversely, the Technical University of Łódź will recognize to its students 5 credits for each month spent at the University of Pavia.

The doctoral theses of the candidates will be discussed in front of a joint Committee composed of staff members from both Universities. Approved PhD candidates will receive either the PhD degree or the "Dottorato di Ricerca" degree from their own Universities. Such candidates will also be eligible to receive a joint "International Certificate of Doctoral Studies in Electrical, Electronic and Computer Engineering", testifying the participation to the joint program. This certificate, in the form attached hereto as Exhibit A, which will display the logos of both Universities.

ARTICLE 5

The University of Pavia and the Technical University of Łódź will each be responsible for its own marketing and recruitment program and each of them will have the right to advertise the cooperative program. Any material for dissemination of information about the common program, including web pages, will be reviewed and approved by the representatives of both Universities before publication. Therefore, both institutions will agree on identifying common guidelines regarding publicity of the program.

In any case none of the two parties will be allowed for using the name of the other one, or the name of any School/Division thereof, or for using any logo or insignia which can otherwise identify it, without the prior written consent of the other party.

This consent may be withheld or granted by a party in its sole and complete discretion at any time or times.

ARTICLE 6

As far as safety regulations are concerned, each institutions undertakes to enforce the current regulations for the safety at work.

Hosted staff will attain to the rules, regulations and procedures in force in its working place.

The people in charge of this task in each institution shall monitor the correct execution and compliance with the above requirements.

ARTICOLO 5

L'Università degli Studi di Pavia e l'Università Tecnica di Łódź sono responsabili dei loro programmi promozionali e di reclutamento; ognuna avrà il diritto di propagandare il programma di collaborazione. Materiale per la diffusione di informazioni riguardanti il programma comune, incluse pagine web, sarà rivisto ed approvato dai rappresentanti di entrambe le Università prima della pubblicazione. Le due Istituzioni, pertanto, si accorderanno al fine di identificare linee guida comuni per la campagna informativa del programma.

In ogni caso, nessuna delle due potrà utilizzare il nome dell'altra Istituzione, di qualsiasi Scuola/Divisione della stessa, il suo logo o insegna che possa in qualche modo identificarla, senza approvazione preventiva scritta. Tale consenso verrà concesso o negato, ogni volta richiesto, e sarà completamente discrezionale.

ARTICOLO 6

Per quanto concerne le regole sulla sicurezza, ogni Università si impegna a far osservare i Regolamenti vigenti relativi alla sicurezza sui luoghi di lavoro.

Il personale ospitato si attiene alle norme, ai regolamenti e alle procedure in vigore presso l'ente in cui opera.

I responsabili di ciascun ente contraente si impegnano a vigilare sulla corretta esecuzione e

sull'osservanza dei predetti obblighi.

ARTICLE 7

ARTICOLO 7

This Agreement, whose text written in Italian and English has the same value, comes into force on the day of its signing and is valid for three (3) years after that date.

It will be automatically renewed unless terminated by a notice in writing at least six months in advance. The cancellation will not stop the activities already being implemented.

The resolution of any disputes concerning the interpretation and application of this Agreement shall be referred to an arbitration panel, made up of one member appointed by each contracting party and another chosen by mutual agreement or, in the absence of an agreement, drawn from a list composed of persons appointed by both parties in equal numbers.

Il presente Accordo, il cui testo redatto in lingua italiana e in lingua inglese ha eguale valore, entra in vigore alla data della firma e avrà validità per tre anni dalla data di sottoscrizione.

Esso potrà essere tacitamente rinnovato, salvo disdetta da notificarsi con un preavviso di sei mesi. La disdetta non potrà comunque interrompere le attività già in corso di esecuzione.

La risoluzione di eventuali controversie inerenti l'interpretazione e l'esecuzione del presente accordo è devoluta ad un collegio arbitrale, composto da un membro designato da ciascuna parte contraente e da un altro scelto di comune accordo o, in assenza di accordo, sorteggiato da un elenco composto di persone designate da entrambe le parti in numero uguale.

Technical University of Łódź

Jan Krysiński
Rector Rektor
Politechniki Łódzkiej

prof. dr hab. inż. Jan Krysiński
10.04.2008
Place, date

Università degli Studi di Pavia

Angiolino Stella
Magnifico Rettore

P.A.V.I.A., 6.05.2008
Luogo e data

